

# ZUSATZKARTE

Typschachtel-Nummer  
**CH 0330 77**

Art des Fahrzeuges: **Personenwagen**  
 Fabrikmarke: **B U I C K**  
 Typ: **Skylark / Modell 4X.37 od. 4X.69 \***

Hersteller: **BUICK MOTOR DIVISION of GENERAL MOTORS CORPORATION, Flint, Michigan (USA)**  
 Erkennungsmerkmale: **"Skylark 4X.37" oder "Skylark 4X.69" und "CH 0330 77" auf Hersteller-Plakette "4.377A." oder "4.697A." vor Fahrgestell-Nummer**  
 Herstellerplakette: **im Motorraum, rechts auf Kühlertraverse**  
 Fahrgestellnummer: **links, hinter Frontscheibe**  
 Motorkennzeichen: **" 2 8 " vorne rechts auf Motorblock, hinter Wasserpumpe (vom Importeur eingeschlagen)**  
 Hauptimporteur: **GENERAL MOTORS SUISSE SA., Salzhausstrasse 21, 2501 Biel**  
 Geprüftes Fahrzeug: **4C697AW 103 476**

**Fahrgestell**  
 Anzahl Achsen: **2** Anzahl Räder: **4**  
 Lenkung: **mechanisch, hydraulische Lenkhilfe auf Wunsch**  
 Getriebe: **automatisches Getriebe**  
 Anzahl Gänge: **3-Stufen** Achsantrieb: **auf Vorderräder**  
 Betriebsbremse: **hydraulisch, 2-Kreis, V=Scheiben/H=Innenbacken, Unterdruckhilfe, wirkend auf alle Räder; Bremskraftbegrenzer, wirkend auf Hinterräder**  
 Hilfsbremse: **1.+ 2. Kreis der Betriebsbremse**  
 Feststellbremse: **mechanisch, Innenbacken, wirkend auf Hinterräder**  
 Dauerbremse: **-**  
 2-Kreis-Kontrolle: **Druckdifferenzschalter; Kontrollampe kombiniert.**

**Motor**  
 Marke: **CHEVROLET** Typ: **V6-173-2 (7)**  
 Bauart: **V** Takte: **4**  
 Treibstoff: **B** Lage: **vorn**  
 Kühlung: **Wasser** Anzahl Zylinder: **6**  
 Bohrung: **89** Hub: **76**  
 Hubraum: **2835** Steuer-PS: **14,44**  
 Leistungs-kW: **85** bei U/min: **4800**  
 PS: **115 SAE-net**  
 Lärm-Nahfeld: **85** dB/A bei U/min: **3600 \*\*)**  
 Schalldämpfer: **1 Topf, 460 x 250 x 140 mm**  
 Abgasprüfung: **ECE-15/03; CO, 2,25 % bei 760 U/min. +)**  
 Entstörung: **BAV, Anhang 8, Ziffern 3+4, Art: D**

**Karosserie**  
 Anzahl Türen: **2 oder 4** Geschw. Messer: **km/h**  
 Sicherheitsgurten: **SAE-J-4c** Rückspiegel: **innen/links**  
 Unterlegkeil: **-** Zugvorrichtung: **-**  
 Diebstahlsicherung: **Lenkradschloss**  
 Anzahl Plätze: **t 5 v 2** M **h 3**  
**Masse**  
 Länge: **4599** Achsabstand: **2664**  
 Breite: **1776** Doppelachse: **v h**  
 Höhe: **1391** Spurweite: **v 1492 h 1447**  
 Ueberhang: **s 923** Spurweite: **v h**  
**h 1012** Spurkreis: **l 11700 r 11700**

**Gewichte**  
 vom hinten total  
 Leergewicht: **830 450 1280**  
 Nutzlast: **125 225 350**  
 Gesamtgewicht: **955 675 1630**  
 Fabrikgarantie: **1730**  
 Reifengrösse: **P185/80 R 13 P185/80 R 13** (Varianten **++)**  
 Ply / bar: **R / 1,6 R / 1,6** vgl. Bemerkungen)  
 Tragkraft: **960 960**  
 für Vmax: **je nach Marke, mind. 162 erforderlich**  
**Felgen:** **5,5 x 13, Stahl**  
 Garantierte Anhängelast gebremst: **907**  
 Garantierte Anhängelast ungebremst: **454**  
 Garantiertes Gesamtzuggewicht: **-**  
 Geprüfte Anhängelast: **907**  
 Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller: **162** km/h  
 Höchstgeschwindigkeit gemessen: **-** km/h  
 maximal zulässige Dachlast: **65** kg

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Ausrüstung	§)	
Fernlichter		HCR (E)
Abblendlichter		HCR (E)
Standlichter		A (E) in HCR
Schlusslichter	x)	DOT A (2)S(2) T80 GUIDE 4X oder R-S1 (E)
Bremslichter		dito
Richtungsblinker	x) v	1 (E) vs. DOT AP 280; h.wie Schlussl. oder 2a (E)
Rückstrahler	v	v s vorhanden
Markierlichter	v	h s vorhanden (nur USA-Leuchte)
Zusätzliche Lichter		
Kontroll-Nr.-Beleuchtung		1/ separat
Scheibenwischer		2/ Blatt mit Waschanlage
Warnvorrichtungen		DELCO REMY A+F oder andere homologierte Modelle

### Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Personenwagen	
Marke und Typ	B U I C K	Skylark
Typenscheinnummer	CH 0330 77	
Karosserie	Limousine	
Platze	total 5	vorn 2
Leergewicht	1280	Treibstoff B
Nutzlast	-	Steuer-PS 14,44
Gesamtgewicht	1730	Hubraum 2835

### Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- \* ) Modelle : 4XB37 = Skylark, 2-Türen / 4XB69 = Skylark, 4-Türen  
 4XC37 = Skylark Limited, 2-Türen / 4XC69 = Skylark Limited, 4-Türen  
 4XD37 = Skylark Sport, 2-Türen / 4XD69 = Skylark Sport, 4-Türen
- \*\* ) Geräuschemessung nach BAV: Vorbeifahrt: 50 km/h, A2, 1A 2,84 = 73 dB/A.
- + ) Abgasprüfung : Anbringungsort des Genehmigungszeichens; im Motorraum, auf Hersteller-Plakette.
- ++ ) Reifenvarianten : P205/70 R 13, 960 kg (1,6) Vmax. je nach Marke, mind. 162 km/h erforderlich.  
 185 SR 13, 960 kg (1,9) Vmax. 180 km/h  
 205/70 SR 13, 960 kg (1,8) Vmax. 180 km/h
- x ) Beleuchtungsvarianten : USA-Heckleuchte: Schluss-/Bremslichter und Richtungsblinker: DOT(3)IR(3)S(3) T80 GUIDE 4X2.  
 Richtungsblinker vorn: DOT I2P 80 GUIDE 4X. (orange)
- § ) Ausrüstung :  
 - Markierlichter vorn seitlich werden als Blinker geschaltet;  
 - original Standlichter/Blinker werden entfernt. Blinker: E-geprüfte, oder DOT I2P 80 GUIDE 4X (orange) Leuchten werden montiert;  
 - Standlichter: werden auf A (E) in HCR geschaltet;  
 - original Rückstrahler nicht wasserdicht; 2 zusätzliche werden montiert;  
 - Glühlampenbestückung bei E-homologierten Leuchten hinten: Schluss-/Stoplichter 21/5W, Blinker 21W;  
 - USA-Heckleuchte: DOT(3)IR(3)S(3) T80 GUIDE 4X2; innere Stop-/Blinkerleuchten müssen ausser Betrieb gesetzt werden. (je Leuchte die 2 inneren Kammern)

Eintrag im Fahrzeugausweis: 102 - Nutzlast des Dachrostes maximal 65 kg.

Ort und Datum der Prüfung Studen, 17.04.79

Ersetzt TS CH 0330 77 vom 17.04.79  
 Modellvarianten, Beleuchtungsvarianten

(21.01.80)

Eidg. Typenprüfstelle

Personenwagen

B U I C K

S k y l a r k  
Modell 4X.37 od. 4X.69

CH 0330 77

Zusatzkarte

I.

Nachtrag vom 23.12.80 in Studen - lin

Ab Fahrgestell-Nummer: .G4A...X.B. .... (Modelljahr 1981)

Erkennungsmerkmale : ".G4A...X.B." vor Fahrgestell-Nummer

Motortyp : V6 - 2,8 L-2 (X)

Motorkeinnzeichen : "28" (unverändert)

Schalldämpfer : 2 Töpfe: 1. = 360x210x100 mm / 2. = 460x250x140 mm

Geräuschmessung : Vorbeifahrt : 50 km/h, A2, iA 2,84 = 73,0 dB/A  
Standmessung: 73,0 dB/A bei 3600 U/min.

Abgasprüfung : ECE-15/03; CO = 1,2 %

Ausrüstung : Schluss- Bremslichter, Richtungsblinker h. = neue Variante.  
DOT IST AP2 81 GUIDE 4X / DOT A(2)S(2)T80 GUIDE 4X /  
DOT AIS(2)T81; (die beiden inneren Leuchtkammern für Bremslicht/  
Richtungsblinker müssen ausser Betrieb gesetzt werden).

Nachtrag vom 24.3.82 in Studen - lin

Ab Fahrgestell-Nummer: .G4A...X.C. .... (Modelljahr 1982)

Erkennungsmerkmale : ".G4A...X.C." vor Fahrgestell-Nummer  
Motortyp : 2,8L-V6-2BBL (X)  
Motorkennzeichen : "28" (unverändert)  
Motorleistung : 82 kW (SAE-net) bei 5100 U/min  
Schalldämpfer : 2 Töpfe: 330x210x95 / 460x250x140 mm  
Getriebe : auf Wunsch lieferbar mit mech. 4-Gang-Getriebe  
Abgasprüfung : ECE-15/03, CO: mech. = 1,3 % bei 690 U/min,  
Auto. = 0,2 % bei 800 U/min  
Geräuschmessung : Vorbeifahrt 50 km/h, m2, iA 3,32 = 76,0 dB/A  
Vorbeifahrt 50 km/h, A2, iA 2,53 = 74,0 dB/A  
Standmessung 7m: 75,0 dB/A bei 3825 U/min.  
Neuer Hauptimporteur : AAA Agence Américaine Automobiles SA, 4002 Basel  
Weitere Importeure : siehe Zusatzkarte II.  
Ausrüstung - Markierlichter vorn seitlich werden als Blinker geschaltet  
- 2 Rückstrahler hinten werden montiert (I (E) od. SAE A.. DOT)  
Glühlampenbestückung: Stop-/Schlusslichter 21/5W, Blinker v + h  
21/5W (nur 21W-Faden angeschlossen)  
- Standlichter werden auf A (E) in Scheinwerfer geschaltet

Personenwagen

B U I C K

S k y l a r k  
Modell 4X.37 od. 4X.69

CH 0330 77

Zusatzkarte

II

Weitere Importeure:

Fritz Glaus & CO. AG, Garagen, Entfelderstrasse 8	5001 Aarau
Grosspeter AG, Grosspeterstrasse 12	4002 Basel
Werkhof-Garage AG, Bielstrasse 632	4512 Bellach
Bellevue-Garage AG, Monbijou-Garage, Eigerstrasse 82	3006 Bern
Garage Merz & Amez-Droz AG, Salzhausstrasse 33	2500 Biel
Grand Garage Dosch AG, Kasernenstrasse / Raschärenweg	7000 Chur
City-Automobile SA, 30, rue de la Servette	1201 Genève
Ets Fleury & Cie SA, 35, rue de la Mairie	1200 Genève
Ets Ramuz & Garage Edelweiss SA, av. de Morges 139	1004 Lausanne
Auto-Koch AG, Löwenstrasse 20	6004 Luzern
Erhard Matter, Garage, Zürcherstrasse 152	5432 Neuenhof
Centralgarage AG, Unterer Graben 21	9004 St.Gallen
Eulach-Garage AG, Technikumstrasse 67	8400 Winterthur
Iten Autos, Baarerstrasse 74 - 80	6301 Zug
Tip-Top-Autowerk AG, Badenerstrasse 438	8004 Zürich
Pfingstweid AG, Nutzfahrzeug-Zentrum, Postfach 761	8022 Zürich
Amicar SA., Viale Stefano Franscini 8	6900 Lugano